

【覚書 日本語訳】

長野県林務部、国立大学法人信州大学農学部と
オーストリア連邦森林・自然災害・景観研究研修センターとの覚書

長野県林務部、国立大学法人信州大学農学部及びオーストリア連邦森林・自然災害・景観研究研修センターは、森林・林業に関する教育、研究等の分野において、双方に有益な交流を行い、協力関係を築いていくことを確認するとともに、ここに署名する。

なお、2013年10月14日から2018年10月13日までの5年間、次の取組を集中的に進めることとする。

1. 定期的に、それぞれの研究と研修活動に関する情報を提供する。
2. 教育、研修、研究に関する知識の交流を推進する。
3. 科学、研修、教育目的のための職員の相互訪問を推進する。
4. 協同プロジェクトや相互訪問の金額負担は、その都度状況により決定する。

以上の項目について確認の上、署名することによってこの覚書に基づく取組を実行するものとする。

2013年10月14日

日本国
長野県林務部

日本国
国立大学法人
信州大学農学部

オーストリア
連邦森林・自然災害・景観
研究研修センター

塩入 茂

中村宗一郎

ペーター・マイヤー

【覚書】

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
FORESTRY DEPARTMENT, NAGANO PREFECTURAL GOVERNMENT, JAPAN
AND
FACULTY OF AGRICULTURE, SHINSHU UNIVERSITY, JAPAN
AND
FEDERAL RESEARCH AND TRAINING CENTRE FOR FORESTS, NATURAL
HAZARDS AND LANDSCAPE, AUSTRIA

Forestry Department, Nagano Prefectural Government and Faculty of Agriculture, Shinshu University and Federal Research and Training Centre for Forests, Natural Hazards and Landscape hereby affirm their intent to establish exchange visits and cooperate in those fields that are of mutual benefit for both institutions. Especially in the fields of education and research in forests and forestry.

The parties intend to promote the following measures for five years, from 14 October, 2013, to 13 October, 2018:

1. The parties will provide information on their research and training activities on a regular basis.
2. The parties will promote exchange of education, training and research knowledge.
3. The parties will encourage exchange visits of their staff for scientific, training and teaching purposes.
4. Financial arrangements for joint projects or exchange visits will be made on a case to case basis.

Confirming the understanding of the above particulars, the parties have executed this Memorandum of Understanding by placing their signatures thereon.

14 October, 2013

Shigeru Shioiri

Forestry Department,
Nagano Prefectural
Government,
Japan

Soichiro Nakamura

Faculty of Agriculture,
Shinshu University,
Japan

Peter Mayer

Federal Research and
Training Centre for Forests,
Natural Hazards and
Landscape,
Austria